

《天路导向（粤）》双语讲义

举目仰望 – 11 LOOKING UP - 11

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好，
2. We are delighted that you tuned in to this broadcast.
非常高兴你能收听这个节目。
3. We are coming toward the end of the series of messages entitled, “Looking Up” ... when life knocks you down,
我们现在进入了“遭遇挫折，举目仰望”这系列讲座的尾声。
4. and I want to begin by asking you a question.
首先，让我问你一个问题，
5. Have you ever had a dream to do something great
你是否曾经梦想要干一番惊天动地的事业，
6. and, then, obstacles came your way,
然而障碍却成了拦路虎，
7. or, difficulties arose in your life,
困难成了绊脚石，
8. or, circumstances were just not favorable;
环境也跟你作对；
9. and, then, you gave up the dream?
随后，你就放弃了梦想？
10. Perhaps, you had a vision for your life,
也许，你曾经有一个异象，
11. and you were on top of the world with that vision.
因著这个异象，你就可以出类拔萃。
12. You wanted to accomplish the vision,
你想要实现这个异象，
13. and, then, somebody discouraged you.
然而，有人却让你灰心丧气。
14. Somebody told you that it is impossible.
他们告诉你说，那是不可能的。
15. Well, I want you to listen carefully today,
我希望你留意今天的信息，
16. because this message can be used of God to renew His vision for your life.
因为神要使用今天的信息，来恢复祂在你生命中赋予你的异象。
17. This message can be used of God to rekindle your passion for Jesus Christ.
神可以用这个信息，来重新点燃你对耶稣基督的热情。
18. This message can be used of God to encourage you to overcome human tendency.
神可以用这个信息，来鼓励你去超越人性的软弱。
19. It will encourage you to overcome natural inadequacies.
鼓励你去克服你本性中的缺点。
20. It will encourage you to overcome surmounting circumstances;
鼓励你去战胜难以跨越的环境；
21. but what do I mean by a “vision” or a “dream?”
但是我所说的异象或梦想是指什么呢？
22. I don’t mean the selfish-ambition type of vision or dream.
我不是指发自个人野心的异象和梦想。
23. I am talking about a God-given dream,
我是在讲神所赐予的梦想，
24. a God-given vision for your life.
是从神而来，要在你生命中实现的异象。
25. I am talking about doing something that would be impossible without God.
我想讲的是那些，若不倚靠神，就无法实现的事情，
26. That’s the kind of dream I’m talking about.
这才是我要讲的梦想。
27. In Acts, Chapter 9,
在使徒行传第九章，
28. when the Apostle Paul encountered the resurrected Jesus Christ on the road to Damascus,
当使徒保罗在去大马色的路上，遇到了复活的耶稣基督。
29. the Lord Jesus said to him
主耶稣对他说，
30. that he is not only persecuting the church of Jesus Christ,
他不仅是在迫害耶稣基督的教会，

31. but he was persecuting Christ, Himself;
也是在迫害基督本身。
32. and, then, Jesus said to him,
然后，耶稣对他说：
33. “I want you to get up and go to the city of
Damascus,
“起来！进城去，去到大马士革，
34. and, there, you’ll meet a man by the name of
‘Ananias.’”
在那，你会遇到一个叫亚拿尼亚的人。”
35. Meanwhile, the Lord Jesus Christ spoke to
Ananias and he said to him,
与此同时，主耶稣基督也对亚拿尼亚说话：
36. “I want you to go and see Paul,” or Saul of
Tarsus, as he was known then.
“起来，去见保罗。”或当时被称爲大数的
扫罗。
37. Ananias’ heartbeat was racing out of fear
because of Paul’s reputation.
基于保罗的名声而產生的恐惧，使亚拿尼亚
的心跳加快。
38. He said, “This man is known to be killing
Christians...”
他回答说：“这个人以杀害基督徒而闻名...”
39. and here’s what the Lord Jesus Christ said to
Ananias in Acts 9:15 --
在使徒行传 9 章 15 节，主耶稣基督是这样
对亚拿尼亚说的：
40. I want you to listen very carefully, because here
is the dream that God had for Paul
我希望你非常留意这里，因爲这是神给保罗
的异象。
41. and he told it to Ananias --
神告诉亚拿尼亚，
42. Here it is:
神是这样说的：
43. 【 “Go! For he is a chosen instrument of Mine
to carry My name before the Gentiles
44. 【and to kings and to the sons of Israel...”
“你只管去，他是我所拣选的器皿，要在外
邦人，和君王，并以色列人面前宣扬我的
名...”

45. and here it is, in one verse, the Lord Jesus
Christ spelled out His vision for the Apostle
Paul.
就在这一节经文里，主耶稣基督把祂给保罗
的异象说了出来。
46. What was it?
这异象是什麽呢？
47. That he would testify to the name of Jesus
before kings and rulers,
那就是，保罗要在君王和掌权者面前，宣扬
耶稣的名。
48. that he would testify before people in power,
他要在有权势的人面前，
49. and to the Gentiles and to the sons of Israel.
在外邦人和以色列人面前作见证。
50. Before Paul was born, God had a vision for his
life.
在保罗出生之前，神在他的生命中已经设定
了一个计画，一个异象。
51. Before the earth was created, God had a vision
for Paul’s life.
在创世之前，神已经把异象放在保罗的生命
中。
52. The same is true for you, if you are a child of
God.
如果你是神的儿女，你也会如此。
53. If Jesus Christ is the Savior of your life,
如果耶稣基督是你生命的救主，
54. then, God has a vision for your life also --
那麼，神也会将一个异象放在你的生命中。
55. not just a vision to redeem you,
这个异象，不仅是要将你赎回，
56. not just a vision to save you,
也不仅是要拯救你，
57. but a vision to use you.
同时，还要使用你。
58. There is a message, here, for every one of you
who are listening to us right now.
今天有一个信息，要给现在正在听这个节目的
每一个人。
59. If you are running around saying, “God cannot
use me.
如果你到处都对人说：“神不会使用我；
60. I can’t do anything for God.
我不能爲神做什麽；

61. I am not gifted.
我没有恩赐；
62. There's nothing that I can accomplish for God..."
我不可能為神完成什麼... “
63. then, my friend, you are making a mockery of God's plan for your life.
我的朋友，你这么说，就是在嘲笑神為你设定的计划。
64. You are making a mockery of God's call upon your life.
你是在蔑视神对你的呼召。
65. Parents often have a vision for their children;
父母常常对他们的孩子有一个期盼；
66. but the best of our visions for our children cannot be compared with God's vision for His children.
但是我们对孩子最高的期许，也无法和神赋予祂儿女的异象相比。
67. God's vision for Paul is spelled out here in Acts 9:15;
神赐予保罗的异象，在使徒行传 9 章 15 节讲了出来；
68. and, then, many years later, in Acts, Chapter 26, that vision is fulfilled.
并且多年以后，在使徒行传 26 章，这个异象实现了。
69. Most of you know that there is a long period of time between Chapter 9 and Chapter 26.
很多人都知道，从使徒行传 9 章到 26 章，经过了很长的一段时间。
70. During that time, there were many difficulties and obstacles and barriers.
在这期间，有无数的困难、拦阻和障碍。
71. There was a lot of suffering and pain for the Apostle Paul.
保罗也遭遇了很多的痛苦和磨难。
72. There has been a lot of endurance on the part of the Apostle Paul --
保罗经历了很多需要忍耐的事情：
73. endurance of starvation,
忍受饥饿，
74. endurance of stoning,
忍受别人用石头打他，
75. endurance of lashing,
忍受鞭打，
76. endurance of insults,
忍受侮辱，
77. endurance of imprisonment;
忍受牢狱之灾；
78. but the dream kept on burning
但梦想的火花继续燃烧，
79. and a vision kept on moving forward,
有一个异象在一步步的实现；
80. because it was God's vision,
因為这是神设定的异象，
81. not something Paul created.
不是保罗自创的异象。
82. From the time of Acts 9, when Paul was confronted by the resurrected Jesus,
从使徒行传第九章，当保罗遇到了复活的耶稣之后，
83. Paul had experienced so much joy in seeing people saved;
保罗因看到人们的得救而倍感欢欣；
84. but he also experienced many problems and difficulties.
但他也经历了许多的困难和阻挡。
85. In Acts 9:15, God told Ananias about His vision for Paul;
在使徒行传 9 章 15 节，神告诉亚拿尼亚有关祂赐予保罗的异象；
86. and, in Acts, Chapter 26, Paul gets the opportunity to witness to the name of Jesus before King Agrippa.
在使徒行传 26 章，保罗得到了一个机会，在亚基帕王面前见证耶稣之名。
87. Someone recently said that our world, for the most part, lives for today.
有人最近对我说，当今的世界，多数人只為今天而活。
88. The future seems so uncertain that we have lost our vision;
未来似乎是那麼的渺茫，以至我们失去了异象；
89. and, therefore, we live only for immediate happiness;
于是我们只為眼前的快乐而活著；
90. but the Bible said that, without vision, people perish.
但是圣经上说，没有异象，人将走向灭亡；

91. This is exactly what has happened to so many Christians.
这也就是发生在很多基督徒身上的现状。
92. They have lost sight of the blessed hope.
他们看不到蒙福的盼望，
93. They have lost sight of their God-given vision.
他们也看不到神给的异象。
94. I pray to God that today be a day in which every child of God who is listening to us would renew your God-given vision.
今天我祈求，让听到我们节目的每一个神的儿女，都可以重新恢复神所给的异象。
95. I have three things that I want to share with you very quickly.
我想很快地来和你分享三件事情。
96. These are three things that Paul was able to overcome because of his God-given vision;
保罗就是因著神所赋予的异象而在这三个方面得胜；
97. and, when you know and obey God's vision for your life, you will be an over-comer too, like Paul.
当你明白并且顺服神所给你的异象，你就能像保罗一样成为一个得胜者。
98. The reason many Christians are not living victoriously
很多基督徒不能过得胜的生活，
99. is because, either they don't know how to, or they refuse to obey God.
那是因為，他们或者不知道怎样去得胜，或者拒绝顺服神。
100. Others don't live the victorious life because they have forgotten God's vision for their life.
还有一些不能过得胜生活的基督徒，是因为他们已经忘记了神所给予他们的异象。
101. Please listen to me, my listening friend.
亲爱的朋友，请你留意。
102. The truth is God has a vision for your life,
事实上，在你的生命中，也有神要赋予你的异象。
103. regardless of your age,
无论你现在的年纪如何，
104. and regardless of who you are.
不管你是谁身份，神都有对你的特定计画。

105. Ananias surely told Paul about God's vision for his life;
亚拿尼亚很确实地告诉了保罗，神所给他的异象；
106. but seven years passed between the time when Paul knew that God has given him this vision and the time he began to preach.
从保罗知道神所给他的异象，到他开始传道，这中间有七年的时间。
107. Can you imagine the endurance that Paul had?
你能想像保罗那持久忍耐的决心吗？
108. Simply because he knew that this was God's vision for him,
很简单，因為他知道这是神给他的异象，
109. and God never lies.
而且他知道，神从来不撒谎。
110. If you do not know God's vision for your life, if you do not know what God has for you,
如果你不知道神给你什么异象，
111. begin asking God what is His vision for you
你可以开始求问，神给你的异象究竟是什麼？
112. and He will show it to you.
神一定会将这个异象向你显明。
113. Now, I want you to look at those three things about God's vision in Paul's life which empowered him to overcome;
现在让我们来看看，保罗因著神所给他的异象，而能够得胜的三件事情，
114. and they will empower you to overcome also.
这些也让你有力量能够得胜。
115. First,
第一，
116. he overcame human tendency.
他可以超越人性的软弱。
117. Secondly,
第二，
118. he overcame natural inadequacies.
他能克服本性中的缺点。
119. Thirdly,
第三，
120. he overcame surmounting obstacles.
他能战胜难以跨越的障碍。
121. Because of God's vision for Paul's life, he was able to overcome human tendencies.
因為神给保罗的异象，使他能克服人性的软弱。

122. What are these human tendencies?
那麼，什麼是人性的軟弱呢？
123. In Paul's case, after spending two years in prison,
對保羅來說，在監獄待了兩年之後，
124. it was a natural temptation for him to wonder about God's vision.
它是一種很自然的誘惑，讓保羅懷疑神所給的異象。
125. It would have been easy for Paul to question God's vision.
保羅很容易就可以去懷疑神所賦予的異象。
126. It would have been easy for Paul to say, "It must be over for me."
保羅很容易就可以說：“一切都結束了。”
127. I've done my part.
我已經作到了我該做的。
128. I have preached the Gospel around the world.
我已在世界各地宣揚了福音。
129. God must have finished with me.
神肯定已經結束了祂在我身上的工作。
130. I want to get out of this prison and go to retirement."
我很想離開監獄去过退休的生活。”
131. They are all human tendencies.
所有的這些，都是人性的軟弱。
132. Our human tendencies say, "Someone else will be more effective."
我們人性的軟弱會說：“其他人會比我更有果效；
133. Somebody else has the right qualifications..."
其他人更有資格……”
134. but had Paul given up at this point,
但是如果保羅在此時放棄了，
135. he would have lost out on the fulfillment of God's vision for his life,
他將失去一個機會來實現神賦予他的異象，
136. a vision to testify to kings and rulers.
一個在君王和掌權者面前作見證的異象。
137. Every one of us knows what these human tendencies are.
我們每個人都知道人性的軟弱是什麼，
138. The problem is most of us allow these human tendencies to keep us from fulfilling God's vision for our lives;
問題是，我們往往允許人性的軟弱，來阻止神的異象在我們生命中的實現。
139. so, my listening friend, be careful of allowing your human tendencies to deter you from fulfilling God's vision in your life,
因此，我親友的朋友，要特別小心，不要讓你人性的軟弱，攔阻了神異象的實現。
140. because not only will God's vision empower you to overcome human tendencies,
因為神的異象不僅會給你能力，勝過這些人性中的軟弱，
141. but, secondly, God's vision will help you overcome natural inadequacies.
還會幫助你克服本性中的缺點。
142. Paul tells us that he had an eye problem that affected his sight.
保羅告訴我們，他有一個眼疾影響到他的視力。
143. Paul tells us that he was not a very impressive man.
保羅還告訴我們，他是一個氣貌不揚的人。
144. Paul said of himself that he was not very eloquent.
保羅也說，他是一個言語粗俗的人。
145. Just one of these inadequacies would have been enough to discourage him.
這些缺點中的任何一個，都足以讓他垂頭喪氣的了。
146. Our inadequacies are always before us.
我們的缺點，也常在我眼前，
147. They cannot escape our attention;
讓我們不能忘懷。
148. but the issue is this:
但關鍵是：
149. will you allow your inadequacies to hinder you?
你會讓這些缺點來妨碍你嗎？
150. Will your inadequacies render you ineffective for God?
你的缺點會讓你在服侍神的時候失去果效嗎？
151. Paul was able to overcome his natural inadequacies
保羅克服了他本性的缺點，
152. because he knew that he was serving a powerful God;
因為他是在事奉一位大有能力的神；

153. but he also knew that his natural inadequacies plus God's adequacy are a mighty force.
他 也 知 道 ， 他 本 性 的 缺 点 ， 加 上 神 的 全 能 ， 会 形 成 无 比 强 大 的 力 量 。
154. Paul knew that it's "not by power, nor by might, but by My Spirit," says the Lord...
保 罗 明 白 主 说 过 ： “ 不 是 倚 靠 势 力 ， 不 是 倚 靠 才 能 ， 乃 是 倚 靠 我 的 灵 ， 方 能 成 事 。”
155. and he would not allow his inadequacies to halt God's vision;
因 此 ， 他 没 有 容 许 他 的 缺 点 ， 拦 阻 了 神 异 象 的 实 现 ；
156. so he overcame his human tendencies.
保 罗 战 胜 了 人 性 的 软 弱 。
157. He overcame his natural inadequacies.
他 克 服 了 本 性 的 缺 点 。
158. Thirdly, God's vision for Paul empowered him to overcome the surmounting obstacles.
第 三 ， 神 给 保 罗 的 异 象 ， 赋 予 他 能 力 去 超 越 难 以 跨 越 的 障 碍 。
159. Paul was in the court of the king.
保 罗 站 在 君 王 的 宫 廷 里 ，
160. It would have been easy for Paul to be intimidated by Governor Festus and King Agrippa.
本 来 ， 总 督 非 斯 都 和 亚 基 帕 王 很 轻 易 就 可 以 把 保 罗 吓 倒 。
161. It would have been easy for him to be intimidated by all the regalia that surrounded him in the palace;
王 宫 四 周 那 些 代 表 王 权 的 标 志 ， 也 可 以 很 轻 易 地 就 镇 住 保 罗 ；
162. but, instead, Paul was confident of God's vision but恰恰相反，保 罗 对 神 的 异 象 充 满 信 心 ，
163. and he was not overwhelmed with the surmounting obstacles,
他 没 有 被 这 些 难 以 跨 越 的 障 碍 压 倒 ，
164. because he wanted the King's salvation, not his favor.
因 为 他 希 望 亚 基 帕 王 能 得 救 ， 而 不 是 保 罗 自 己 得 什 么 好 处 。
165. Paul wanted to glorify Jesus Christ and not himself.
保 罗 想 要 荣 耀 主 耶 稣 之 名 ， 而 不 是 荣 耀 他 自 己 。
166. Paul wanted to seek and save the lost,
保 罗 想 要 寻 找 和 拯 救 失 丧 的 人 ，
167. because Paul not only wanted to tell the story of his conversion,
保 罗 不 仅 仅 想 讲 述 他 自 己 转 变 的 经 历 ，
168. he wanted the conversion of everyone listening to him.
他 还 想 所 有 听 到 他 经 历 的 人 也 有 所 改 变 。
169. Agrippa may have scoffed at this attempt,
亚 基 帕 王 也 许 曾 嘲 笑 过 他 的 这 种 努 力 ，
170. but it was Jesus that Paul wanted to please.
但 保 罗 只 想 讨 主 耶 稣 的 喜 悦 。
171. My listening friend, let me give you some encouraging words, as I conclude today.
我 亲 爱 的 朋 友 ， 在 今 天 的 信 息 结 束 之 前 ， 我 要 鼓 励 你 。
172. When you begin to feel defeated,
当 你 开 始 有 挫 败 感 的 时 候 ，
173. when you become overwhelmed with human tendencies,
当 你 被 人 性 的 软 弱 所 征 服 的 时 候 ，
174. when you get overwhelmed with natural inadequacies,
当 你 被 本 性 的 缺 点 所 困 扰 的 时 候 ，
175. when you become overwhelmed with surmounting obstacles,
当 你 被 无 法 跨 越 的 障 碍 所 折 磨 的 时 候 ，
176. you will discover that it is because you have lost sight of God's vision for your life
你 会 发 现 ， 那 是 因 为 你 失 去 了 神 所 给 你 的 异 象 。
177. and, at these times, you need to remind yourself that God has a vision for your life.
在 这 时 ， 你 需 要 提 醒 自 己 ， 神 在 你 的 生 命 中 ， 赐 予 你 祂 的 异 象 。
178. God has a dream for you;
神 赐 予 你 一 个 梦 想 ；
179. and God will empower you to fulfill His vision.
而 且 神 会 给 你 能 力 来 实 现 祂 的 异 象 。
180. Will you begin today by asking God to reveal to you His vision for your life
你 愿 意 今 天 就 开 始 祈 求 神 ， 将 祂 的 异 象 向 你 显 明 吗 ？
181. and, then, let that vision empower you to victorious living;
并 且 ， 让 这 异 象 赋 予 你 能 力 来 过 得 胜 的 生 活 吗 ？
182. and, then, write to us and let us know?
请 写 信 告 诉 我 们 。

183. Until next time, I wish you God's richest blessing.

愿神大大地赐福给您，下次再会！